

Резолюція (80) 2
Комітету Міністрів Ради Європи

**Про створення Групи зі співробітництва у боротьбі проти зловживання
наркотиками та їх незаконного обігу**

(Група Помпиду)

*(Прийнято Комітетом Міністрів 27 березня 1980 року
на 317-му засіданні заступників міністрів)*

Представники Бельгії, Данії, Франції, Федеративної Республіки Німеччина, Ірландії, Італії, Люксембургу, Нідерландів, Швеції, Туреччини та Сполученого Королівства, будучи членами Комітету Міністрів Ради Європи,

враховуючи рішення, прийняте в м. Стокгольм 13 листопада 1979 року на 5-й Міністерській конференції Групи Помпиду;

враховуючи Резолюцію (51) 62 Комітету Міністрів про часткові угоди;

враховуючи рішення, прийняте Комітетом Міністрів на рівні заступників під час 317-го засідання щодо продовження роботи Групи Помпиду у рамках Ради Європи на підставі часткової угоди;

визнаючи необхідність сприяння Групі Помпиду в якомога ефективнішому здійсненні її діяльності,

вирішили створити групу зі співробітництва у боротьбі проти зловживання наркотиками та їх незаконного обігу (Група Помпиду).

I. Метою Групи Помпиду є здійснення всебічного вивчення проблем зловживання наркотиками та їх незаконного обігу.

II. Методи роботи, які до цього часу застосовувались Групою, мають бути затверджені відповідно до цієї Часткової угоди.

Ці методи є такими:

1. Засідання, що відбуваються при зачинених дверях на міністерському рівні, проводяться, як правило, кожні два роки, але, залежно від обставин і терміновості, на додаток до зазначених засідань, можуть проводитись спеціальні засідання Групи;

2. Кожну державу на засіданнях представляє або компетентний у цій сфері міністр (компетентні міністри), або міністр, уповноважений своїм Урядом координувати дії міністерств, які займаються проблемами, пов'язаними з наркотиками. Постійний кореспондент, який призначається для кожної держави, несе відповідальність за підготовку засідань Групи на міністерському рівні в особистому контакті з міністром (міністрами), що бере (беруть) в них участь; йому можуть допомагати експерти;

3. Постійні кореспонденти та їхні експерти зустрічаються двічі в інтервалах між засіданнями на міністерському рівні для забезпечення застосування ухвалених настанов та підготовки майбутніх засідань міністрів відповідно до наданого мандату. У зв'язку із цим до їхніх обов'язків належать:

- підготовка порядку денного і тематики найближчих засідань на міністерському рівні;
- збір матеріалів для підготовки основних документів;
- вжиття заходів для практичної підготовки засідань на міністерському

рівні;

- обмін інформацією щодо останніх подій в країнах-членах стосовно тем, які розглядались міністрами на попередніх засіданнях;

4. Група приймає рішення щодо опублікування документів, розроблених постійними кореспондентами, а також резолюцій, прийнятих нею;

5. Мовами, якими користуються під час засідань, є нідерландська, англійська, французька, німецька, італійська, шведська та турецька;

6. Документи засідань видаються англійською та французькою мовами.

III. Держави, які не є членами Ради Європи, можуть приєднатися до Групи за умови одностайного рішення держав - членів групи.

IV. Секретаріат Ради Європи надає Групі такі секретарські послуги:

1. Підготовка та розповсюдження документів, необхідних для засідань Групи, як на міністерському рівні, так і на рівні постійних кореспондентів;

2. Скликання засідань;

3. Практична організація засідань Групи на міністерському рівні, які проводяться кожні два роки в штаб-квартирі Ради Європи в м. Страсбург і в одній з держав-учасниць по черзі;

4. Практична організація засідань Групи на рівні постійних кореспондентів, які проводяться кожні два роки в штаб-квартирі Ради Європи в м. Страсбург, по два засідання в інтервалі між міністерськими засіданнями;

5. Переклад документів Групи англійською та французькою мовами;

6. Забезпечення Групи персоналом, необхідним для її функціонування;
7. Підготовка та розповсюдження висновків за результатами засідань Групи.

V. Витрати на забезпечення функціонування Групи відповідно до Часткової угоди розподіляються таким чином:

1. Витрати на проїзд і проживання осіб, які беруть участь у засіданнях Групи (міністри, постійні кореспонденти та експерти), несе заінтересована держава-член;
2. Витрати, пов'язані з практичною організацією засідань на міністерському рівні, які проводяться в будь-якому іншому місці, крім Ради Європи, несе приймаюча країна;
3. Спільні витрати Секретаріату (документи, персонал, письмовий переклад, усний переклад та інші поточні витрати) покриваються з бюджету Часткової угоди, який фінансується державами - членами Групи і регулюється тими самими фінансовими правилами, які передбачені для інших бюджетів Ради Європи.

Резолюція (80) 15
Комітету Міністрів Ради Європи

Про внесення змін до Резолюції (80) 2

**Про створення Групи зі співробітництва у боротьбі проти зловживання
наркотиками та їх незаконного обігу
(Група Помпиду)**

*(Прийнято Комітетом Міністрів 17 вересня
1980 року на 322-му засіданні заступників
міністрів)*

Представники у Комітеті Міністрів від держав - членів Групи зі співробітництва у боротьбі проти зловживання наркотиками та їх незаконного обігу (Група Помпиду)¹,

враховуючи Резолюцію (80) 2 про створення вищезгаданої Групи зі співробітництва;

враховуючи звіт Бюджетного комітету від 12 травня 1980 року (Дос. СМ (80) 132);

враховуючи своє рішення, прийняте на 321-ому засіданні заступників міністрів, про те, що з бюджету Часткової угоди про Групу зі співробітництва покриваються витрати на усний переклад з англійської на французьку мову і навпаки під час засідань Групи, витрати на усний переклад з будь-якої іншої мови на англійську або французьку несе делегація (делегатії), яка потребує (які

¹ Бельгія, Данія, Франція, Федеративна Республіка Німеччина, Ірландія, Італія, Люксембург, Нідерланди, Швеція, Туреччина та Сполучене Королівство.

потребують) такого перекладу;

оскільки в результаті такого рішення до Частини II Резолюції (80) 2 мають бути внесені зміни,

вирішили таке:

Єдина стаття - Частина II Резолюції (80) 2 викладається у такій редакції:

«Методи роботи, які до цього часу застосовувались Групою, мають бути затверджені відповідно до цієї Часткової угоди з урахуванням домовленостей, викладених нижче у статті II.5.

Методи роботи є такими:

1. (без змін);

2. (без змін);

3. (без змін);

4. (без змін);

5. З бюджету Часткової угоди, зазначеного нижче у статті У.3, покриваються витрати на усний переклад з англійської на французьку мову і навпаки під час засідань Г рупи, витрати на усний переклад з будь-якої іншої мови на англійську або французьку несе делегація (делегатії), яка потребує (які потребують) такого перекладу;

6. (без змін).»

RESOLUTION (80) 2

**SETTING UP A CO-OPERATION GROUP TO COMBAT
DRUG ABUSE AND ILLICIT TRAFFICKING IN DRUGS
(POMPIDOU GROUP)**

*(Adopted by the Committee of Ministers on 27 March 1980
at the 317th meeting of the Ministers' Deputies)*

The Representatives of Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Sweden, Turkey and the United Kingdom, sitting on the Committee of Ministers of the Council of Europe,

Having regard to the decision taken in Stockholm on 13 November 1979 by the 5th Ministerial Conference of the Pompidou Group;

Having regard to Committee of Ministers Resolution (51) 62 concerning partial agreements;

Having regard to the decision taken by the Committee of Ministers at Deputy level at their 317th meeting, on continuing the work of the Pompidou Group within the Council of Europe on the basis of a partial agreement;

Recognising the need to enable the Pompidou Group to carry on its activities as efficiently as possible,

Resolve to set up a co-operation group to combat drug abuse and illicit trafficking in drugs (Pompidou Group).

- I. The aim of the Pompidou Group shall be to make a multidisciplinary study of the problems of drug abuse and illicit trafficking in drugs.
- II. The working methods employed hitherto by the Group shall be maintained under this Partial Agreement.

These methods are as follows:

1. Meetings, in private at ministerial level, are held, as a general rule every two years, but circumstances and urgency may justify special meetings of the Group in addition to these two-yearly meetings;
 2. Each state is represented at meetings either by the minister(s) concerned with the subject being dealt with, or by the minister instructed by his government to co-ordinate the action of ministries concerned with drug problems. A permanent correspondent appointed for each state is responsible for preparing the Group's ministerial meetings in personal liaison with the minister(s) attending them; he may be assisted by experts;
 3. The permanent correspondents and their experts meet twice during the interval between ministerial meetings to follow the application of the guidelines adopted and to prepare the ministers' future meetings in accordance with a given mandate. Their duties in this connection include:
 - arranging the agenda and subjects of the coming ministerial meeting;
 - collecting material for the preparation of basic documents;
 - exchanging information on the latest developments in the participating countries concerning the subject dealt with by the ministers at previous meetings;
 4. The Group decides on the publication of documents drawn up by the permanent correspondents as well as resolutions adopted by it;
 5. The languages used at meetings are Dutch, English, French, German, Italian, Swedish and Turkish;
 6. The meeting papers are reproduced in English and French.
- III. States not members of the Council of Europe may join the Group with the unanimous agreement of the member states of the Group.

IV. The Secretariat of the Council of Europe shall provide the Group with the following secretarial services:

1. Preparation and distribution of papers for the Group's meetings at both ministerial and permanent correspondent level;
2. Convening of meetings;
3. Practical organisation of the Group's ministerial meetings, to be held every two years at the Council of Europe's Strasbourg headquarters and in one of the participating states alternately;
4. Practical organisation of the Group's meetings at permanent correspondent level, to be held at the Council of Europe's Strasbourg headquarters at the rate of two in each interval between ministerial meetings;
5. Translation of the Group's papers into English or French;
6. Provision of the staff required by the Group for its functioning;
7. Preparation and circulation of the conclusions of the Group's meetings.

V. The Group's operational expenditure under the Partial Agreement shall be apportioned as follows:

1. The travel and subsistence expenses of persons attending the Group's meetings (ministers, permanent correspondents and experts) shall be paid by the member state concerned;
2. Expenditure relating to the practical organisation of ministerial meetings held elsewhere than at the Council of Europe shall be borne by the host country;
3. Common Secretariat expenditure (papers, staff, translation, interpretation and all other operational expenditure) shall be covered by a Partial Agreement budget funded by the Group's member states and governed by the same financial rules as foreseen for the other budget of the Council of Europe.

RESOLUTION (80) 15

**AMENDING RESOLUTION (80) 2 SETTING UP A CO-OPERATION
GROUP TO COMBAT DRUG ABUSE AND ILLICIT TRAFFICKING
IN DRUGS (POMPIDOU GROUP)**

*(Adopted by the Committee of Ministers on 17 September 1980
at the 322nd meeting of the Ministers' Deputies)*

The Representatives on the Committee of Ministers of the states members of the Co-operation Group to Combat Drug Abuse and Illicit Trafficking in Drugs (Pompidou Group),

Having regard to Resolution (80) 2 setting up the aforesaid Co-operation Group;

Having regard to the Budget Committee's report of 12 May 1980 (Doc. CM(80)132);

Having regard to their decision taken at the 321st meeting of the Ministers' Deputies that the budget of the Partial Agreement on the Co-operation Group shall cover the cost of interpretation between English and French at meetings of the Group, the cost of interpretation from any other language into English or French being borne by the delegation(s) requiring it;

Whereas as a result of that decision Part II of Resolution (80) 2 needs to be amended.

Resolve as follows:

Single Article - Part II of Resolution (80) 2 shall be amended as follows:

"The working methods employed hitherto by the Group shall be maintained under this Partial Agreement, subject to the arrangements laid down in Article 11.5 below.

"The working methods are as follows:

1. (unchanged);

2. (unchanged);

3. (unchanged);

4. (unchanged);

5. The Partial Agreement budget referred to in Article V.3 below covers the cost of interpretation between English and French at meetings of the Group, the cost of interpretation from any other language into English or French being borne by the delegation(s) requiring it;

6. (unchanged)."

RESOLUTION (80)2

**INSTITUANT UN GROUPE DE COOPERATION EN MATIERE DE LUTTE
CONTRE L'ABUS ET LE TRAFIC ILLICITE DES STUPEFIANTS
(GROUPE POMPIDOU)**

*(adoptée par le Comité des Ministres le 27 mars 1980,
lors de la 317^e réunion des Délégués des Ministres)*

Les Représentants de la Belgique, du Danemark, de la France, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Suède, de la Turquie et du Royaume-Uni réunis au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

Vu la décision prise à Stockholm le 13 novembre 1979 par la 5^e Conférence ministérielle du Groupe Pompidou;

Vu la Résolution (51)62 du Comité des Ministres concernant les accords partiels;

Considérant la décision prise par le Comité des Ministres au niveau des Délégués lors de leur 317^e réunion, au sujet de la poursuite par voie d'accord partiel, des activités du Groupe Pompidou dans le cadre du Conseil de l'Europe;

Conscients de la nécessité de permettre au Groupe Pompidou de continuer ses travaux avec la plus grande efficacité possible,

Décident d'instituer un Groupe de coopération en matière de lutte contre l'abus et le trafic illicite des stupéfiants (Groupe Pompidou).

- I. Le Groupe Pompidou a pour objectif d'examiner d'un point de vue pluridisciplinaire, les problèmes de l'abus et du trafic des stupéfiants.
- II. Les méthodes de travail suivies jusqu'à présent par le groupe continueront à être appliquées dans le cadre de l'Accord partiel précité.

Ces méthodes sont les suivantes:

1. Réunion, au niveau ministériel, et à huis clos, en règle générale tous les deux ans, les circonstances et l'urgence pouvant cependant justifier la convocation spéciale du groupe en-dehors des réunions biennales;
 2. Chaque Etat est représenté aux réunions soit par le ou les ministre(s) intéressé(s) par le sujet traité soit par le ministre chargé par son gouvernement de coordonner l'action des ministères concernés par les problèmes de la drogue. Pour chaque Etat est nommé un correspondant permanent qui, en liaison personnelle avec le ou les ministre(s) participant aux réunions du «groupe», est chargé de préparer les réunions du groupe au niveau ministériel; ce correspondant permanent peut se faire assister par des experts;
 3. Les correspondants permanents et leurs experts se réunissent deux fois pendant les inter-sessions du groupe au niveau ministériel pour suivre l'application des lignes directrices prises et préparer les réunions à venir des ministres conformément au mandat décidé. A cette fin, ils ont notamment pour tâche:
 - de mettre au point l'ordre du jour et les thèmes de la prochaine réunion ministérielle;
 - de rassembler les matériaux nécessaires pour l'élaboration des documents de base;
 - de prendre les dispositions nécessaires en vue de la préparation matérielle de la réunion ministérielle;
 - d'échanger des informations relatives aux derniers événements survenus dans les pays participants et se rapportant aux sujets traités par les ministres lors des réunions précédentes.
 4. Le groupe décide de la publication des documents élaborés par les correspondants permanents ainsi que des résolutions adoptées;
 5. Les langues utilisées lors des réunions sont l'allemand, l'anglais, le français, l'italien, le néerlandais, le suédois et le turc;
 6. Les documents de réunion sont reproduits en anglais et en français.
- III. Les Etats non-membres du Conseil de l'Europe peuvent adhérer au groupe à condition que leurs demandes aient été acceptées par l'unanimité des Etats membres du groupe.

IV. Le Secrétariat du Conseil de l'Europe assurera le secrétariat du groupe dans les conditions suivantes:

1. Préparation et distribution des documents des réunions du groupe au niveau ministériel et à celui des correspondants permanents;
2. Convocation des réunions;
3. Organisation matérielle des réunions du groupe au niveau ministériel qui se tiendraient tous les deux ans alternativement au siège du Conseil de l'Europe à Strasbourg et dans un Etat participant au groupe;
4. Organisation matérielle des réunions du groupe au niveau des correspondants permanents à raison de deux réunions par intersession qui se tiendraient au siège du Conseil de l'Europe à Strasbourg;
5. Traduction des documents du groupe en anglais ou en français;
6. Mise à la disposition du groupe du personnel nécessaire à son fonctionnement;
7. Préparation et diffusion des conclusions des réunions du groupe.

V. Les dépenses afférentes au fonctionnement du groupe dans le cadre de l'Accord partiel précité sont réparties comme suit:

1. Les frais de voyage et de séjour des participants aux réunions du groupe (ministres, correspondants permanents et experts) sont à la charge de chaque Etat membre du groupe concerné;
2. Les frais concernant l'organisation matérielle des réunions au niveau ministériel dans un lieu autre que le Conseil de l'Europe sont à la charge du pays hôte;
3. Les frais communs de secrétariat (document, personnel traduction, interprétation, ainsi que toutes autres dépenses spécifiques liées au fonctionnement du groupe) font l'objet d'un budget d'Accord partiel qui sera financé par les Etats membres du groupe et soumis aux mêmes dispositions réglementaires prévues pour les autres budgets de l'Organisation.

RESOLUTION (80) 15

**PORTANT MODIFICATION DE LA RESOLUTION (80) 2 INSTITUANT
UN GROUPE DE COOPERATION EN MATIERE DE LUTTE CONTRE
L'ABUS ET LE TRAFIC ILLICITE DES STUPEFIANTS
(GROUPE POMPIDOU)**

*(adoptée par le Comité des Ministres le 17 septembre 1980,
lors de la 322^e réunion des Délégués des Ministres)*

Les Représentants au Comité des Ministres des Etats membres du Groupe de coopération en matière de lutte contre l'abus et le trafic illicite des stupéfiants (Groupe Pompidou),

Vu la Résolution (80) 2 instituant le groupe de coopération précité;

Vu le rapport du Comité du budget en date du 12 mai 1980 (Doc. CM (80) 132);

Vu leur décision prise lors de la 321^e réunion des Délégués des Ministres selon laquelle le budget de l'Accord partiel sur le groupe de coopération couvrira les frais d'interprétation de l'anglais vers le français et inversement lors des réunions de ce groupe, les frais d'interprétation de toute autre langue vers l'anglais ou le français étant à la charge de la ou des délégations qui demandent cette interprétation;

Considérant qu'il convient à la suite de cette décision de modifier la partie II de la Résolution (80) 2,

Décident:

Article unique - La partie II de la Résolution (80) 2 est modifiée comme suit:

"Les méthodes de travail suivies jusqu'à présent par le groupe continueront à être appliquées dans le cadre de l'Accord partiel précité, compte tenu des dispositions de l'article II.5 ci-dessous.

Les méthodes de travail sont les suivantes:

1. (inchangé);

2. (inchangé);

3. (inchangé);

4. (inchangé);

5. Le budget d'Accord partiel mentionné à l'article V.3 ci-dessous couvre les frais d'interprétation de l'anglais vers le français et inversement lors des réunions du groupe, les frais d'interprétation de toute autre langue vers l'anglais ou le français étant à la charge de la ou des délégations qui demandent cette interprétation;

6. (inchangé)."